

---

---

**ADC® Satin™ Standard,  
Fibre optique et jetable  
Lames de laryngoscope et poignées**

---

---

**Mode  
d'emploi**



**ADC**  
AMERICAN DIAGNOSTIC CORPORATION

# Merci d'avoir choisi un laryngoscope ADC® Satin™.

---

## Description de l'appareil et utilisation prévue

Un laryngoscope est un dispositif à main en deux parties composé d'une poignée qui contient des piles et une lame détachable. Les laryngoscopes sont conçus pour fournir l'illumination dans le larynx pendant le processus d'effectuer des intubations. Ce manuel d'instructions couvre les laryngoscopes standard, à fibres optiques et jetables. Les laryngoscopes à fibres optiques sont indiqués par un "F" suivant le numéro d'article. Les jetables sont indiqués par un "D" suivant le numéro d'article.

## Contre-indications

Ce qui suit ne sont qu'une contre-indication relative à l'intubation trachéale:

1. Traumatisme sévère des voies aériennes ou obstruction qui ne permet pas le passage sécuritaire d'une sonde endotrachéale. Cricothyrotomie d'urgence est indiqué dans de tels cas.
  2. Lésion de la colonne cervicale, dans laquelle la nécessité d'une immobilisation complète du rachis cervical rend l'intubation endotrachéale difficile.
- 

## Avertissements généraux

***Une mise en garde dans ce manuel identifie une condition ou une pratique qui, si elle n'est pas corrigée ou interrompue immédiatement, peut entraîner une blessure, une maladie ou le décès du patient.***

**AVERTISSEMENT:** La loi fédérale limite la vente de cet appareil par un médecin ou un professionnel de la santé autorisé ou sur l'ordre d'un médecin agréé.

**AVERTISSEMENT:** SEUL LE PERSONNEL ENTRAÎNÉ DEVRAIT UTILISER UN LARYNGOSCOPE POUR L'INTUBATION.

**AVERTISSEMENT:** ADC® recommande que les lampes de rechange, les batteries et les pièces de rechange soient toujours disponibles en cas d'urgence.

**AVERTISSEMENT:** Les directives de stérilisation incluses dans ce livret d'instructions sont conçues comme des procédures compatibles avec des matériaux spécifiques. La stérilisation doit être effectuée selon le protocole hospitalier approuvé. ADC® ne peut garantir que l'une des méthodes recommandées garantira la stérilité. Ceci doit être validé par l'hôpital et / ou le fabricant de l'équipement de stérilisation.

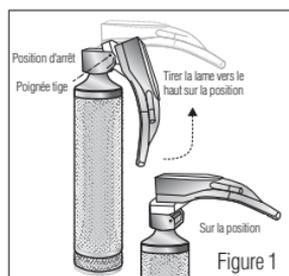
**AVERTISSEMENT:** Les poignées Fiberoptic peuvent être utilisées avec TOUTES les lames de fibre optique (réutilisables ou jetables) conformes aux normes ISO 7376. Les poignées standard peuvent être utilisées avec toutes les lames standard conformes à la norme ISO 7376. Les lames et poignées standard et à fibre optique ne sont PAS interchangeables.

---

## Fonctionnement de tous les modèles de laryngoscope

**Pour activer:** Attachez la lame sélectionnée sur la poignée en accrochant la lame sur la tige de la poignée comme indiqué sur la figure 1. Tirez la lame vers le haut pour ouvrir la position et activer automatiquement la lumière.

Pour l'éteindre, pousser la lame vers le bas et la déconnecter de la poignée. (Voir la figure 1).



---

## Compatibilité / Normes

Les laryngoscopes standard ADC® Satin™ sont conformes aux normes ISO 7376 actuelles. Ils sont compatibles avec pratiquement toutes les grandes marques de lames et poignées d'accrochage à éclairage standard.

Les laryngoscopes Fiberoptic ADC® Satin™ et les lames de laryngoscope jetables sont conformes aux normes ISO 7376 actuelles. Ils sont compatibles avec pratiquement toutes les grandes marques de lames et de poignées à éclairage par fibre optique. Pour une identification visuelle facile, TOUS les modèles à fibre optique sont clairement délimités par un indicateur vert sur la poignée et la lame.

## Procédures de nettoyage, de désinfection et de stérilisation

Les lames de laryngoscope ADC® Satin™ sont fabriquées en acier inoxydable robuste. Les lames de laryngoscope Fiberoptic jetables ADC® sont fabriquées à partir de polycarbonate et sont à usage unique seulement et ne doivent pas être nettoyées ou stérilisées. Les poignées réutilisables sont usinées en laiton chromé ou en aluminium anodisé. Pour garantir une durée de vie maximale et des performances optimales, les instructions suivantes doivent être strictement respectées. Les poignées jetables sont fabriquées en ABS et sont à usage unique seulement. Elles ne doivent pas être nettoyées ou stérilisées.

*Voir les sections sur le panneau arrière pour les procédures spécifiques de nettoyage, de désinfection et de stérilisation pour votre type de laryngoscope.*

**Procédure de nettoyage pour tous les modèles réutilisables:** Presque immédiatement après utilisation, les lames de laryngoscope doivent être nettoyées pour éviter que le sang, la salive, etc. ne se dessèchent. Sur les lames conventionnelles, la douille de la lampe et les fils font partie intégrante de la lame pour le nettoyage et le remplacement.

**AVERTISSEMENT:** Le nettoyage par ultrasons n'est pas recommandé.

### **Avertissements de désinfection / stérilisation pour toutes les lames de laryngoscope**

**ATTENTION:** Les lames de laryngoscope ADC® ne sont pas stérilisées. Le procédé Sterrad ne doit PAS être utilisé avec des lames à fibre optique jetables ou des lames à fibre optique.

**AVERTISSEMENT:** L'autoclavage éclair et la stérilisation à l'air chaud ne sont pas recommandés, car ces processus endommageraient l'instrument. La température élevée répétée et les changements de température causés par l'autoclavage réduiront la durée de vie de tous les produits de laryngoscope.

**AVERTISSEMENT:** Ne pas immerger les lames dans des solutions de blanchiment, de bétadine ou de peroxyde. Cela endommagerait gravement l'instrument. En outre, évitez le contact métal sur métal sur les lames non jetables.

### **Avertissements de désinfection / stérilisation pour toutes les poignées de batterie:**

**ATTENTION:** Ne laissez pas l'excès de liquide s'infiltrer dans le contact électrique. Assurez-vous que le haut et le bas de la poignée de la batterie sont bien fixés avant utilisation. Une mauvaise maintenance de cet appareil ou le non-respect des avertissements figurant dans ce mode d'emploi peut entraîner une défaillance de l'appareil et / ou des blessures du patient. **REMARQUE:** Retirer la cartouche de lampe, l'ampoule et les piles avant de désinfecter / stériliser.

### **Procédure de nettoyage de base pour les lames standard et Fiberoptic:**

Préparer une solution nettoyante Klenzyme®, Manu-klenz™ ou une solution de nettoyage équivalente selon les instructions du fabricant et laisser tremper pendant dix minutes. Rincez les appareils avec de l'eau courante tiède pendant une minute pour éliminer tout résidu de détergent après le nettoyage. Sécher avec un chiffon propre et non pelucheux.

### **Procédures de nettoyage de base pour les poignées standard et Fiberoptic:**

Préparer une solution nettoyante Klenzyme®, Manu-klenz™ ou une solution de nettoyage équivalente selon les instructions du fabricant. Retirez les deux embouts, la cartouche de lampe et l'ampoule, ainsi que les piles de l'appareil et rincez à l'eau tiède jusqu'à ce que toute contamination visible ait été éliminée. Faire tremper la poignée et les capuchons dans la solution préparée pendant au moins dix minutes, en s'assurant que tous les composants sont complètement submergés. Après le trempage, les composants doivent être nettoyés avec une brosse à poils doux en accordant une attention particulière aux zones difficiles à atteindre. Rincer à l'eau courante froide pour éliminer tout résidu de détergent. Sécher avec un chiffon propre et non pelucheux. Remarque: Laissez toujours les poignées sécher complètement avant de les désinfecter ou de les utiliser. La cartouche de lampe et l'ampoule peuvent être essuyées avec un chiffon imbibé d'alcool isopropylique à 70%. NE LAISSEZ PAS LA SOLUTION POUR ENTRER DANS LA CARTOUCHE. La cartouche de lampe et l'ampoule NE PEUVENT PAS ÊTRE TREMPÉES OU AUTOCLAVÉES.

### **Désinfection de haut niveau pour lames standard et fibre optique:**

Pour obtenir une désinfection de haut niveau, une solution de 2,4% de glutaraldéhyde (Cidex® ou équivalent) doit être préparée à 25 ° C (77 ° F) conformément aux instructions du fabricant. Les lames doivent être complètement immergées dans le désinfectant pendant au moins 45 minutes. Aucune bulle d'air ne devrait être visible sur les lames immergées pendant cette période de trempage. Les lames doivent ensuite être retirées du désinfectant et immergées dans de l'eau purifiée pour rincer tout désinfectant. L'immersion doit durer au moins une minute et le processus doit être répété deux fois de plus en utilisant de l'eau fraîche purifiée à chaque fois. Une fois le rinçage terminé, les lames doivent être soigneusement séchées à l'aide d'un chiffon stérile et non pelucheux. Remarque: Laissez toujours les lames sécher complètement avant utilisation.

### **Désinfection de haut niveau pour les lames à fibre optique jetables:**

Les lames de laryngoscope à fibres optiques jetables sont fournies non stériles. Ils sont conçus pour un usage unique et ne sont pas désinfectés après utilisation. Stérilisation au gaz par oxyde d'éthylène suivant ces directives. Température 55 ° C (± 5 ° C) Pression EO - 180 mmHg (± 20 mmHg) Pression de la chambre 210 mmHg (± 20 mmHg).

## Désinfection de haut niveau pour les poignées standard et à fibre optique:

Pour obtenir une désinfection de haut niveau, une solution de 2,4% de glutaraldéhyde (Cidex® ou équivalent) doit être préparée à 25 ° C (77 ° F) conformément aux instructions du fabricant. Les embouts des poignées, de la cartouche de lampe et de l'ampoule, ainsi que les piles doivent être retirés. Les embouts et les poignées doivent être complètement immergés dans le désinfectant pendant au moins 45 minutes. Aucune bulle d'air ne devrait être visible sur les composants immergés pendant ce temps d'immersion. Les composants doivent ensuite être retirés du désinfectant et immergés dans de l'eau purifiée pour rincer tout désinfectant. L'immersion doit durer au moins une minute et le processus doit être répété deux fois de plus en utilisant de l'eau fraîche purifiée à chaque fois. Une fois le rinçage terminé, les composants doivent être soigneusement séchés à l'aide d'un chiffon stérile et non pelucheux. Remarque: Laissez toujours les composants sécher complètement avant de réassembler les poignées, d'insérer les piles ou d'utiliser les appareils. La cartouche de lampe et l'ampoule peuvent être essuyées avec un chiffon imbibé d'alcool isopropylique à 70%. NE LAISSEZ PAS LA SOLUTION POUR ENTRER DANS LA CARTOUCHE. La cartouche de lampe et l'ampoule NE PEUVENT PAS ÊTRE TREMPÉES OU AUTOCLAVÉES.

## Processus de stérilisation Steris pour laryngoscopes jetables et fibroscopiques:

Ce produit a été validé avec le cycle standard V-PRO 1; Cycles V-PRO 1 Plus Lumen et Non Lumen; V-PRO maX Lumen, Non Lumen et Cycles flexibles; Cycles V-PRO 60 Lumen et Non Lumen utilisant le système de stérilisation à basse température V-PRO 60 avec le stérilisateur VAPPROX® HC et le système de stérilisation basse température V-PRO maX.

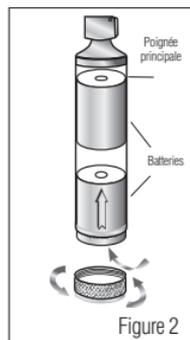
## Stérilisation à la vapeur pour lames et poignées standard et à fibre optique:

Type de stérilisateur:	Prevacuum	Type de stérilisateur:	La gravité
Impulsions de préconditionnement:	3	Température minimum:	249,8°F(121°C)
Température minimum:	269,6°F (132°C)	Temps de cycle complet:	30 minutes
Temps de cycle complet:	4 minutes	Temps de séchage	15 minutes
Temps de séchage minimum:	20 minutes	minimum:	

## Réparation & maintenance

### Remplacement de la batterie:(modèles réutilisables)

- 1) Dévissez le capuchon inférieur de la poignée et retirez les piles.
- 2) Remplacer par une batterie de taille appropriée, en prenant soin d'insérer les extrémités positives en premier. Visser le bouchon inférieur et serrer. (Figure 2).

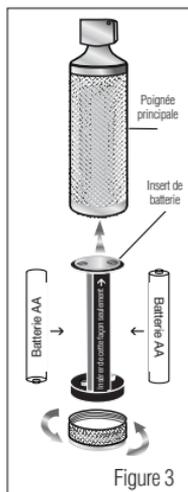


**REMARQUE::** Les piles alcalines doivent être utilisées avec votre poignée pour une performance maximale et sont recommandées pour le remplacement. Des batteries ordinaires au carbone-zinc peuvent également être utilisées.

### Remplacement de la batterie: (*Poignée trapue 4067F*)

1) Dévisser le capuchon inférieur de la poignée et retirer l'insert de batterie.

2) Remplacez-les par des piles de taille appropriée. Insérez d'abord l'extrémité positive de la batterie et l'autre extrémité négative en premier dans l'insert de la batterie en faisant attention aux repères de polarité. Faites glisser l'insert de batterie dans la poignée en suivant la direction indiquée par les flèches "Insérer uniquement". Visser le bouchon inférieur et serrer. (Figure 3)



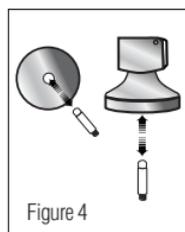
**REMARQUE:** Les piles alcalines doivent être utilisées avec votre poignée pour une performance maximale et sont recommandées pour le remplacement. Des batteries ordinaires au carbone-zinc peuvent également être utilisées.

### Remplacement de la lampe: (*Modèles standard*)

Pour un éclairage, un alignement et une assurance corrects de l'étanchéité à l'eau pendant immersion / autoclave, nous recommandons d'utiliser uniquement des lampes de remplacement ADC # 4500-1 et # 4501-1 pour les lames standard.

- 1) Pour retirer la lampe sur les lames standard, saisissez le collet de la lampe et tournez la lampe dans le sens antihoraire jusqu'à ce qu'elle soit libre.
- 2) Remplacez la lampe par une nouvelle lampe ADC.
- 3) Vérifiez que la lampe est suffisamment serrée avant utilisation.

**ATTENTION:** Assurez-vous que la surface en verre de la lampe est propre et exempte de traces de doigts après l'assemblage. Si nécessaire, le verre peut être nettoyé avec un chiffon doux ou une boule de coton imbibée d'alcool.



### Remplacement de la lampe: (*Modèles Fiberoptic*)

Pour un éclairage et un alignement corrects, nous recommandons d'utiliser uniquement la lampe de remplacement ADC modèle 5111N-4 (Figure 4).

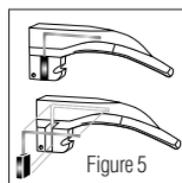
- 1) Avant le retrait, laisser refroidir le temps de la lampe.
- 2) Dévissez la tête du laryngoscope du cylindre de la poignée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

- 3) Tirez la lampe hors de la tête du laryngoscope. La lampe est ajustée par friction et n'a pas besoin d'être tordue.
- 4) Insérez la lampe de remplacement en appuyant fermement dans la tête jusqu'à ce qu'elle soit complètement en place.
- 5) Visser la tête du laryngoscope sur le corps de la poignée. Serrer à la main seulement.

**ATTENTION:** Assurez-vous que la surface en verre de la lampe est propre et exempte de traces de doigts après l'assemblage. Si nécessaire, le verre peut être nettoyé avec un chiffon doux ou une boule de coton imbibée d'alcool.

### Remplacement de guide de lumière de fibre optique:

1) Desserrez la vis de blocage à l'aide d'un tournevis. (Remarque: Cette vis n'est PAS conçue pour être complètement retirée, ce qui évite que la vis ne tombe pendant que le laryngoscope est en cours d'utilisation N'ESSAYEZ PAS de retirer cette vis de la lame du laryngoscope.)



2) Retirez la base verte du faisceau de fibres optiques et faites glisser le guide de lumière (Figure 5). (Note: Le faisceau de fibre optique est étroitement ajusté et peut être difficile à enlever.)

3) Insérer un nouveau faisceau de fibre optique en inversant les étapes ci-dessus.

4) Serrer la vis de verrouillage, en s'assurant que le faisceau de fibre optique est solidement fixé à la lame de laryngoscope.

---

## Les procédures d'essai

Les lames et les poignées de laryngoscope doivent toujours être testées après nettoyage / désinfection / stérilisation et avant utilisation. Pour tester, connecter la lame de laryngoscope à la poignée et pousser la lame en position ON. Si l'appareil ne s'allume pas ou scintille, vérifiez la connexion de la lampe, les piles et les contacts électriques. Assurez-vous de disposer de suffisamment d'ampoules et de piles de rechange.

Les capuchons sur la poignée de la batterie doivent être sécurisés avant utilisation. Si ce n'est pas le cas, la lame pourrait se déplacer. Les laryngoscopes doivent être visuellement inspectés pour l'usure ou le vieillissement avant l'utilisation et après de longues périodes de stockage. Il est fortement recommandé de garder à portée de la main des laryngoscopes de secours en cas d'urgence.

## TABLEAU DES PIÈCES DE RECHANGE

DESCRIPTIONS	MODÈLES STANDARD	
	Lame standard	La norme Lampe de rechange
Mac 0	4070	4500
Mac 1	4071	4500
Mac 2	4072	4500
Mac 3	4073	4501
Mac 4	4074	4501
Miller 00	4080-0	4500
Miller 0	4080	4500
Miller 1	4081	4500
Miller 2	4082	4501
Miller 3	4083	4501
Miller 4	4084	4501
Wisconsin 0	4090	4500
Wisconsin 1	4091	4500
Wisconsin 1,5	40915	4500
Wisconsin 2	4092	4501
Wisconsin 3	4093	4501
Wisconsin 4	4094	4501
Poignée de cellule "C"	4065	NA
Poignée de cellule "AA"	4066	NA
Poignée trapue	4067	NA

## TABLEAU DES PIÈCES DE RECHANGE

DESCRIPTIONS	MODÈLES STANDARD		
Article de laryngoscope	Lame de fibre optique	Fibre optique Lampe de rechange	Guide de lumière à fibre optique
Mac 0	4070F	NA	4070FLP-00
Mac 1	4071F	NA	4071FLP-00
Mac 2	4072F	NA	4072FLP-00
Mac 3	4073F	NA	4073FLP-00
Mac 4	4074F	NA	4074FLP-00
Miller 00	NA	NA	NA
Miller 0	4080F	NA	4080FLP-00
Miller 1	4081F	NA	4081FLP-00
Miller 2	4082F	NA	4082FLP-00
Miller 3	4083F	NA	4083FLP-00
Miller 4	4084F	NA	4084FLP-00
Wisconsin 0	NA	NA	NA
Wisconsin 1	NA	NA	NA
Wisconsin 1,5	NA	NA	NA
Wisconsin 2	4NA	NA	NA
Wisconsin 3	NA	NA	NA
Wisconsin 4	NA	NA	NA
Poignée de cellule "C"	4065F	4532-1 (ancien) / 5111N-4 (nouveau)	NA
Poignée de cellule "AA"	4066F	4532-1 (ancien) / 5111N-4 (nouveau)	NA
Poignée trapue	4067F	4532-1 (ancien) / 5111N-4 (nouveau)	NA

## TABLEAU DES PIÈCES DE RECHANGE

DESCRIPTIONS	MODÈLES SPU
<b>Article de laryngoscope</b>	<b>Lame de fibre optique</b>
Mac 0	NA
Mac 1	4071D-20
Mac 2	4072D-20
Mac 3	4073D-20
Mac 4	4074D-20
Miller 00	4080-0D-20
Miller 0	4080D-20
Miller 1	4081D-20
Miller 2	4082D-20
Miller 3	4083D-20
Miller 4	4084D-20
Wisconsin 0	NA
Wisconsin 1	NA
Wisconsin 1,5	NA
Wisconsin 2	NA
Wisconsin 3	NA
Wisconsin 4	NA
Poignée de cellule "C"	NA
Poignée de cellule "AA"	4065D-20
Poignée trapue	NA

## **GARANTIE LIMITÉE**

American Diagnostic Corporation (ADC®) garantit ses produits contre les défauts de matériaux et

exécution dans des conditions normales d'utilisation et de service comme suit:

1. Le service de garantie ne s'étend qu'à l'acheteur au détail original et commence à la date de livraison.
2. Votre laryngoscope est garanti pour un an à compter de la date d'achat (toutes les pièces).

**Ce qui est couvert:** Remplacement des pièces et du travail.

**Ce qui n'est pas couvert:** Frais de transport vers et depuis ADC®. Les dommages causés par un abus, une mauvaise utilisation, un accident ou une négligence. Dommages indirects, spéciaux ou consécutifs. Certains états n'autorisent pas l'exclusion ou la limitation des dommages accessoires, spéciaux ou consécutifs, de sorte que cette limitation peut ne pas s'appliquer à vous.

**Pour obtenir le service de garantie:** envoyez le (s) article (s) affranchi à ADC®, Attn: Service de réparation, 55 Commerce Dr., Hauppauge, NY 11788. Veuillez inclure votre nom et adresse, numéro de téléphone, preuve d'achat, et un bref notez en expliquant le problème.

**Garantie implicite:** Toute garantie implicite sera limitée dans le temps aux termes de cette garantie et en aucun cas au-delà du prix de vente original (sauf si la loi l'interdit). Cette garantie vous donne des droits légaux spécifiques et vous pouvez avoir d'autres droits qui varient d'un état à l'autre.

---

Pour enregistrer votre produit,  
isitez-nous au  
**[www.adctoday.com](http://www.adctoday.com)**  
et suivez les liens

Ce manuel est disponible en plusieurs langues,  
suivez les liens pour les options de langue.  
**[www.adctoday.com/care](http://www.adctoday.com/care)**

---

POUR DES QUESTIONS, COMMENTAIRES OU SUGGESTIONS  
APPEL NUMÉRO VERT:  
**1-800-ADC-2670**



ADC  
55 Commerce Drive  
Hauppauge, NY 11788  
U.S.A.



ADC (UK) Ltd.  
Unit 6, PO14 1TH  
United Kingdom

Inspecté aux États-Unis  
Modèles réutilisables:  
Fabriqué au Pakistan

Modèles jetables:  
Fabriqué à Taiwan / Chine

tél: 631-273-9600  
sans frais: 1-800-232-2670  
fax: 631-273-9659

[www.adctoday.com](http://www.adctoday.com)  
[info@adctoday.com](mailto:info@adctoday.com)

